

(美) 欧·汤普森 著
施原 译

金色池塘



外国电影剧本丛书

中国电影出版社



外国电影剧本丛书

金色池塘

〔美〕欧·汤普森 著
施 原 译

中国电影出版社

1992 北京

On Golden Pond

据剧本打字稿译出

内 容 说 明

这是一部反映老年人生活情趣的美国影片，通过对一对性格不同的老年夫妇的描写，向人们提出了一个无法规避的问题，即面对自然规律，如何度过每个人的晚年生活。这部影片由美国著名演员亨利·方达和凯瑟琳·赫本主演，由于他们在影片中真挚、细腻的出色表演，双双荣获第54届奥斯卡金像奖最佳男女主角奖。

责任编辑：高 川

封面设计：何 茜

金色池塘

中国 电 影 出 版 社 出 版 发 行

(北京北三环东路22号)

宏 伟 胶 印 厂 印 刷 新 华 书 店 经 销

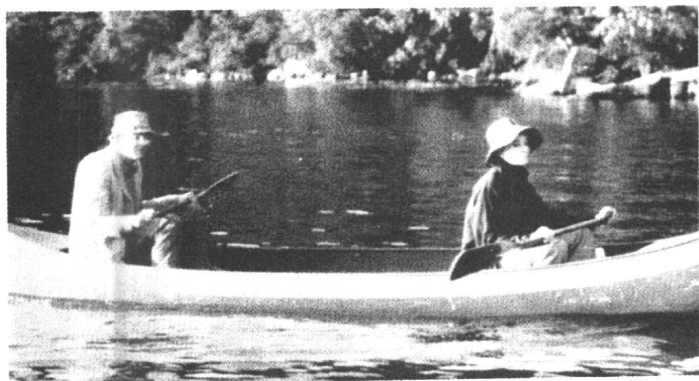
开本：787×1092毫米1/32 印张：5 插页：4 字数：92100

1992年4月第1版北京第1次印刷 印数：2000册

ISBN 7-106-00646-7 I·0050 定价：2.70元





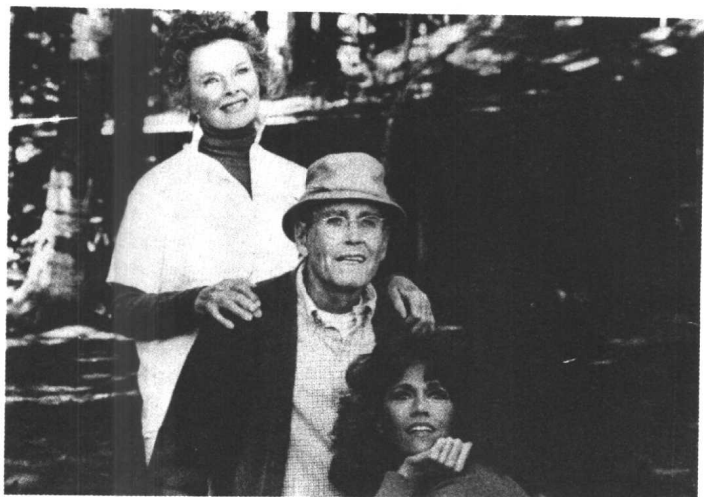












外景 金色池塘 白天

中近景，一只水鸟立在湍湍溪水旁的一块石头后面。

水鸟叫声。音乐声起。

全景。俯拍。画外的夕阳余辉映照在湖面上。摄影机缓缓仰起。片名淡入：

金色池塘

片名淡出。

摄影机继续向上摇，远处隐现出林木葱笼的湖岸。

中近景。一片树叶飘浮在湖面上。

全景。暮色苍茫中的一泓湖水，湖岸上树木成行。

中近景。岸边的芦苇轻轻摇曳。

中近景。俯拍。一只水鸟从湖水浅处向左游来，摄影机随水鸟向左摇拍，水鸟钻入水中，朝后景中的湖心游去，摄影机随它仰起。

全景。摄影机移动拍摄湖面和湖岸上一行行的树木。

中近景。一枝焦点模糊的树枝低垂在湖面上。

近景。摄影机仰起，从一片树叶沿着树干拍到一朵被微风拂动的花朵。

中近景。朵朵粉红色的花在微风中摇曳。

中景。摄影机从前景中一片野花复盖的田野缓缓移向后景中塞耶的汽车。汽车沿着村道驶来。摄影机跟着它向左摇拍。

中景。摄影机从一枝悬垂着的树枝向左摇到下边的湖面。

中近景。摄影机俯拍湖面上茂盛的苇草的倒影。

中全景。一对水鸟在湖面上向右方游去，摄影机摇拍。

中景。芦苇轻摇，湖上泛起涟漪。

中全景。一只鸟从左方树顶上飞过，摄影机摇拍它。

全景。俯拍。透过树梢拍摄下边林中道路上行驶的塞耶的汽车。汽车向右后景驶去，摄影机跟拍。然后仰起，越过汽车拍辽阔的湖面。摄影机在湖面上推过。

〔化入〕

外景 塞耶家 白天

中全景。塞耶的汽车从右边驶入画面，然后在前景中拐弯。摄影机向右摇拍，越过汽车，拍环绕着住宅的走廊。木制家具胡乱堆放在走廊上。

摄影机继续沿走廊向右摇拍，拍到房子跟前时镜头变远。

中全景。六十九岁的埃赛尔·塞耶走出司机座，她面带笑容，凝望着画外的房子。她的丈夫，七十九岁的诺曼·塞耶走下了汽车。他们关上车门，向

左走到汽车前面，摄影机随他们向左摇拍，推成中景。

音乐声止。传来水鸟的叫声。

埃赛尔听见画外水鸟的鸣叫，招手叫诺曼到她跟前来。他绕过汽车引擎盖走到前景中她的身边。

埃赛尔：诺曼，到这儿来，到这儿来，诺曼，快点儿。水鸟！水鸟！它们在欢迎我们归来呢。

埃赛尔指着左边画外的水鸟。诺曼朝左边张望，聆听了一会儿。

诺曼：我什么也没听见。

诺曼无动于衷的态度使埃赛尔不禁愕然。

音乐声起。

内景 塞耶家的起居室 白天

全景，俯拍。

所有的家具上都复盖着单子，窗帷低垂。诺曼从右后景中来到走廊上，用钥匙打开前门，走进前景中的室内，四处打量，埃赛尔进入后景，随他走进室内。

埃赛尔：你瞧瞧这地方。

音乐声止。

诺曼：乱糟糟的，对不对？

埃赛尔：别着急，一切又会变得整整齐齐，舒适温暖。

中景。诺曼和埃赛尔朝着右前景中的起居室东张西望。埃赛尔从肩上取下小皮包，把它挂在后景中门旁的一个钩子上，又从钩子上取下一件毛衣，

从后景中走出前门。

音乐声起。

诺曼向左走来，推成中全景。摄影机随他向左摇拍，现出墙上一面镜子和窗子，摄影机定住。诺曼拉开帷幔，把帽子挂在镜子上边的一个钩子上。镜子上边的墙上挂着一些旧照片和剪报。诺曼伸手去取挂在墙上镜子旁边的钩竿。

中近景。诺曼用手摸着钩竿。他的手向右移到照片上，摄影机随之向右摇拍他的手。他跪下来进入画格，观看照片。那是他年轻时正在举重的照片。诺曼转向剪报，摄影机随着他的目光向右摇。那是《宾夕法尼亚日报》的第一版，上面有一张诺曼中年时的照片，大标题是：

大学同意给全职教授以“A”级待遇

塞耶教授退休

（诺曼的照片）

摄影机掠过剪报，上升到镜子的高度，诺曼站起身来，注视着镜子中的自己。他对年迈的自己与画外照片上那个年轻人之间的差别感到十分吃惊。他戴上一顶便帽，又看了看镜子中的自己，哼了一声。他转身向左。

诺曼：啊哈！

中全景。诺曼从右边进来，打开通走廊的另一扇门的锁。他开了门，刚动手去推纱门，纱门的合叶脱开，落在走廊上。

音乐声止。传来水鸟的叫声。

中近景。诺曼无可奈何地看看画外合叶脱落的

纱门，然后转身向后景中的屋子走去。

水鸟的叫声。

中全景。诺曼转身，从左边走回屋里，摄影机随他摇拍。他从开着的门走到垂着窗帘的窗子，镜头推近，他拉开窗帷朝外面张望，然后他从左边走进黑洞洞的起居室，摄影机跟拍。他揭掉电话桌上的遮尘布，拿起听筒拨交换台的号码。

诺曼：电话没坏！至少我认为如此。（对着听筒）喂？喂？！喂！

中近景。摄影机越过右前景中的诺曼拍摆在桌子上小镜框里的一帧照片。诺曼跪下来，注视着照片。照片上是三十多岁的诺曼和埃赛尔，他们坐着，抱着婴儿切尔西。

诺曼：那家伙是谁呀？这张照片里的这些家伙都是谁呀？！

中全景。诺曼俯视照片，然后把听筒举到耳边，站起身来。诺曼拿起电话机，向右边走去，摄影机跟拍。

诺曼：这家伙是谁呀？（对着听筒）喂？！你是谁呀？接线生吗？唔唔，你有什么事？嗯，你打电话来，你一定有什么事。噢，你等一等。

摄影机定住。诺曼抓起电话机，把它挪到铺着桌布的桌子上。他拉开右边窗子的窗帘，朝外面望了一会儿。诺曼拿起电话机，又走回左边电话桌前。摄影机摇拍。

诺曼：（对着听筒）好啦，我给你打过电话，但你没有回答。哦，你还好吗？是的，我很好。你听

064168

着，我是诺曼·塞耶，我在金色池塘，我有点儿事要请你帮忙。给我打电话，可以吗？对啦，我想检查一下我的电话，看它还响不响。它整个冬天都不……没响过了。它可能有点儿什么毛病。你知道我的号码吗？唔唔唔，我一点儿记不得了。我只知道有个九字。好吧，电话簿里有，你一定有电话簿吧。诺曼·塞耶。试试看吧，好吗？

诺曼放下电话机，挂上电话，然后再次俯视那张照片。

中近景。诺曼的手从右边进入前景，拿起埃赛尔、切尔西和他自己的那张合影照片。

中全景。诺曼注视着照片，拿着它走到右边窗前，摄影机朝右摇拍，推成中近景，定住，他凝视着照片。

诺曼：这家伙是谁呀？

敲门声。

诺曼听见敲门声，抬头朝左边张望。朝左走出画面。

诺曼：有人敲门。

埃赛尔：（在画外）那是我，老傻瓜！

中全景。埃赛尔站在背景中的后门外，肩上扛着一捆劈柴。诺曼从右边进入前景，向背景走去。穿过厨房，来到后门。他打开门，埃赛尔扛着劈柴进来，径直走进前景中的起居室，把劈柴放在壁炉前。诺曼跟着她。埃赛尔转向诺曼，激动地向他打着手势。

诺曼：嘿，瞧瞧你。